Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | znajome zaś stało się według całej Joppy i liczni uwierzyli w Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozniosło się to po całej Joppie i wielu uwierzyło w Pana.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znajome zaś stało się w całej Jafie, i uwierzyli liczni w Pana. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | znajome zaś stało się według całej Joppy i liczni uwierzyli w Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wieść o tym rozniosła się po całej Joppie i wielu uwierzyło w Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozniosło się to po całej Jafie, i wielu uwierzyło w Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozsławiło się to po wszystkiej Joppie, i wiele ich uwierzyło w Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się wiadomo po wszytkiej Joppie i wiele ich uwierzyło w Pana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wieść o tym rozeszła się po całej Jafie, i wielu uwierzyło w Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozniosło się to po całej Joppie, i wielu uwierzyło w Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wieść o tym rozeszła się po całej Joppie i wielu uwierzyło w Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiadomość o tym rozeszła się po całej Jafie i wielu uwierzyło w Pana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wieść o tym rozeszła się po całej Jafie, tak że wielu uwierzyło w Pana. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wieść ta rozeszła się po całej Jaffie i wielu ludzi uwierzyło w Pana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy cała Joppa się o tym dowiedziała, wielu uwierzyło w Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це стало відомо по всій Йопії - люди повірили в Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem stało się to znane wzdłuż całej Joppy, i wielu uwierzyło w Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Rozeszło się to po całym Jafo i wielu ludzi złożyło swą ufność w Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stało się to znane w całej Joppie i wielu uwierzyło w Pana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wieść o tym rozeszła się po całym mieście i wielu ludzi uwierzyło w Pana. |

1. 1) <x>500 11:45</x>; <x>500 12:11</x> [↑](#footnote-ref-2)